

ENSINO DA LÍNGUA PORTUGUESA PARA FALANTES DE GUARANI: ABORDAGENS CONTRASTIVAS E PROPOSTAS PEDAGÓGICAS

Mario Ramão Villalva filho (UNILA)

Aldi Feiden (UNILA)

aldifeiden@gmail.com

Pela primeira vez na UNILA-Universidade Federal da Integração Latino Americana foi ofertada a disciplina “Estudos Comparativos da Língua Guarani com as Línguas Portuguesa e Hispânica”, dentro do curso de Especialização em Ensino-Aprendizagem de Línguas Adicionais. Neste trabalho, entregamos partes do que foi desenvolvido na disciplina, cuja ementa está descrita como “Estudo da língua guarani desde a análise contrastiva entre a morfologia, fonética e sintaxe da língua originária e das duas línguas latinas”. Ao trabalhar os ícones comparativos da língua originária com as duas línguas da colonização objetivamos sensibilizar aos discentes (docentes de línguas adicionais) para que percebam as dificuldades e/ou vantagens que poderão ter ao ensinar o português e/ou espanhol para falantes da língua guarani. Também para melhor compreensão das influências entre essas línguas apresentamos o estudo semântico do guarani e de fornecer instrumentos comparativos das origens das palavras locais iniciando pelo nome do estado Paraná (rio caudaloso) e Iguaçu (água grande) ambas originárias da língua indígena em questão e que ainda estão em uso estes termos nas três línguas. Por uma questão de espaço e tempo neste presente trabalho focamos na língua portuguesa e a sua relação (e influência) com a língua originária que deu designação a mais de 80% da fauna e flora.

Palavras-chave: Ensino. Guarani. Português. Língua adicional.